

Слава Ісусу Христу! - Слава на віки!

18 листопада 2012 – Неділя 24-та по Зісланні Святого Духа – Глас 7
November 18, 2012 – 24th Sunday after Pentecost – Tone 7

9:30AM За Парафіян та жертводавців

Понеділок, 19 листопада

8:00AM За здоров'я Михайла (ж. род. Немелівський)

Вівторок, 20 листопада

8:00AM За здоров'я Лесі і Олега (ж. род. Андрух)

Середа, 21 листопада – Св. Архистратига Михаїла

9:00AM † Михайло Лучків (ж. п-ні Лучків)

Четвер, 22 листопада – День Подяки

10:00AM За Парафіян та жертводавців

П'ятниця, 23 листопада

8:00AM За здоров'я Ірини і Юрія (ж. род. Андрух)

Субота, 24 листопада

8:30AM † Тереса Ключник (ж. род. Косцьолек)

Неділя, 25 листопада – Неділя 25-та по Зісланні Св. Духа

9:30AM За Парафіян та жертводавців

Проповідь присвячена МОЛОДІ

For Parishioners & Benefactors

Monday, November 19, 2012

Health of Mykhajlo (Nemelivsky Family)

Tuesday, November 20, 2012

Health of Lesia & Oleh (Andruch Family)

Wednesday, Nov. 21 – St. Michael Arch.

† Mychajlo Luczkiw (Mrs. Luczkiw)

Thursday, Nov. 22 – Thanksgiving Day

For Parishioners & Benefactors

Friday, November 23, 2012

Health of Irena & George (Andruch Family)

Saturday, November 24, 2012

† Teresa Klucznik (Kosciolek Family)

Sunday, Nov. 25 – 25th after Pentecost

For Parishioners & Benefactors

Sermon dedicated to YOUTH

Молитва до Пресвятої Богоматері:

Богородице Діво, радуйся, благодатна Маріє, Господь з Тобою. Благословенна ти між жінками і благословенний плід лона Твого, бо ти породила Христа Спаса, Ізбавителя душ наших.

Апостол – Еф. 2, 14-22
Євангеліє – Лк. 8, 41-56

Epistle – Eph. 2:14-22
Gospel – Luke 8:41-56

Тропар: Розрушив Ти хрестом твоїм смерть, * створив Ти розбійникові рай, * миронosiцям плач перемінив еси, * і апостолам проповідати повелів еси, * що воскрес Ти, Христе Боже, * даючи світові велику милість.

Кондак: Вже більше влада смертна не зможе людей держати, * Христос бо зійшов, сокрушаючи й розоряючи сили її. * Зв'язується ад, * пророки согласно радуються, * представ Спас, мовлячи тим, що в вірі: * Вийдіть, вірні, у воскресення.

Богородичний: Як скарбниця нашого воскресення * тих, що на Тебе надіються, Всепіта, * виведи з рова і глибин прогіршень, * бо Ти спасла еси винних у грісі, * родивши спасення наше. * Ти перед різдвом – Діва * і в різдві – Діва, * і по різдві дальше пробуєш Діва.

Прокімен: Господь кріпость людям своїм дасть, Господь благословить людей своїх миром (Пс. 28,11).
Стух: Принесіть Господеві, сини божі, принесіть Господеві молодих баранців (Пс. 28,11).

Алилуя: Благо є сповідуватися Господеві і співати імені Твоєму, Всевишній (Пс. 91,2).
Стух: Сповідати зарання милість твою і істину твою на всяку ніч (Пс. 91,3).

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його на висотах (Пс. 148,1). Алилуя, трічі.

Glory to Jesus Christ! - Glory forever!

ВІТАЄМО ВСІХ ПАРАФІЯН ТА ГОСТЕЙ! Ласкаво просимо Вас до Церковної зали після Святої Літургії на каву і солодке та поспілкуватися з друзями.

СЬОГОДНІ: ЗБІРКА НА ПОТЕРПИЛИХ ВІД УРАГАНУ СЕНДІ (друга збірка). Допоможім нашим братам і сестрам – будьте щедрі. Канцелярія Єпархії розподілить пожертви потерпілим і потребуючим.

СЬОГОДНІ Т-во Самопоміч (Відділ Кергонксон) запрошує всіх членів на Загальні Річні Збори після Літургії в Церковній залі.

ВІЧНЕ СВІТЛО на цей тиждень – в пам'ять †Михайла і Марії (жертвують Марія і Богдан Угрин).

КУРС РЕЛІГІЙНОЇ ОСВІТИ – цього тижня НЕ БУДЕ. Наступна зустріч буде в середу, 28 листопада.

СОЮЗІВКА запрошує на традиційний обід з нагоди Дня Подяки в четвер, 22 листопада. За довідками телефонуйте до канцелярії на число 626-5641 x140.

СВ. ЛІТУРГІЯ В НАСТУПНУ НЕДІЛЮ – буде особлива нагода для дітей брати більш активну участь у Літургії – просимо дітей приступити до переду під час малого входу та читання Євангелії. Проповідь буде підготовлена для дітей також.

ЗАСІДАННЯ ПАСТОРАЛЬНОЇ РАДИ – у четвер, 6 грудня о год. 6-ій веч. в церковній залі.



СОБОР СЯГО АРХИСТРАТИГА МИХАІЛА Й ІНШИХ БЕЗПЛОТНИХ СИЛ відзначаємо в середу, 21 листопада. Св. Літургія – о год. 9-ій рано.

SYNAXIS OF THE ARCHANGEL MICHAEL AND OTHER BODILESS POWERS is commemorated on Wednesday, November 21. Divine Liturgy – at 9:00AM.

*Сил небесних воєводо, святий Михаїле,
Побідителю преславний ворожої сили.*

*Архистратиже небесний, тя днесь величаєм,
Хорони нас у спокусах, щиро тя благаєм.*

*Поспішай нам все на поміч, світлий духу правди,
Заступай нас, тебе просим, в день і вночі завжди.*

*Тож ти, славний князю неба, стань нам в обороні,
Ми на тебе уповаєм, в життю та при сконі.*

WELCOME PARISHIONERS AND GUESTS! Please join us for coffee and sweets in our Church undercroft after Liturgy!

TODAY: COLLECTION FOR VICTIMS OF HURRICANE SANDY (second collection). All donations will be forwarded to our Eparchial Chancery for distribution to those most in need. Please be generous!

TODAY: Self-Reliance Association (Kerhonkson Branch) will hold its Annual Meeting after Liturgy in the Church undercroft.

ETERNAL SANCTUARY LAMP is offered this week in memory of †Mykhajlo and Maria (by B. & M. Uhryn).

RELIGIOUS EDUCATION CLASS – NO CLASS this week. Classes will resume on Wednesday, November 28.

ANNUAL THANKSGIVING DINNER at Soyuzivka is on November 22 from 12:30 to 4PM. Reservations can be made by calling the main office: (845) 626-5641 ext.140.

LITURGY NEXT SUNDAY will be especially geared FOR OUR CHILDREN. The children are requested to take part in the kissing of the Gospel after the Little Entrance and are also asked to come forward for the reading of the Gospel. A special homily/sermon will be prepared for the children.

THE PASTORAL COUNCIL will next meet on Thursday, December 6 at 6PM. All members are encouraged to attend.

Financial Recap – Nov. 11, 2012

Parishioners (11-11-12)	\$ 445.00
Parishioners - other days	3.00
Guests (11-11-12)	147.85
Poor	5.00
Lights (Candles)	30.05
Fuel	60.00
Deficit Reduction	650.00
Heritage School Donation	100.00
Other Church Donations	155.00
F/D St. Demetrius	60.00
F/D St. Michael Archangel	5.00
Beatification of Ukr. Saints	101.00
Bishop's Appeal	35.00

Total Contributions: \$1,796.90

ДЯКУЄМО ЗА ВАШУ ЖЕРТВЕННІСТЬ!

Prepared by Maria Ougrin,
Financial Secretary